

حيات

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینکی یاشده کی داڭره

استانبول بوروسى :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده رسلی برشقه
اداره خانمسی داخلده کی داڭره
تلفون : ۳۶۰۷

نومرسی هر برده ۱۰ غروردر .

سنه لکی پوسته ایله ه لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ه دولار) .

ایونه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسه
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

هیانه دایما هیانه... دایما راها هرور حیات قاتلم...!

نجه -

۱ نجی جلد

آنقره ، ۶ کانون ثانی ، ۱۹۲۷

صافی : ۶

یکی منه

انقلاب و مجدد لرله دولو بر سنبی راها آرقامزده بر اقدرد ، « حیات » یکی بیلی محترم قارئینه تبریک ایدرکن
۱۹۲۷ سنه نیک علم و صنعت دایم سنده مملکت ایچونه فیضلر کتیرمسی نمئی ایدر .

مصاحبه

قوتلی منور زمره نصیل یتیشیر

هر اجتماعی انقلاب بر طاقم باغلی قیرار ،
فعالیت و دوشونجه ایچون کنیش بر ساحه یار اتیر ،
بو ساحه ایچنده بوتون امکاملری تحقق ایتدیرمک
یتیشه جک کنج نسللره عائد بروطفه اولور .
تورک بویوک انقلابنک فیض و ثمره سندن مملکتی
تماماً استفاده ایتدیرمکده بو کونکی عرفان
مؤسسه لریمزدن یتیشه جک منور زمره نیک ایشی
اولا جقدر . اونک ایچوندرکه استقبالک منور
زمره سنی اک ایی بر صورتده حاضر لاق بو کونک
چوق مهم بر معارف مسئله سیدر .

تورک انقلابی قارشیدنده ارتجاع تهلکه سی
یوقدر . بوقادار روحاً دیکشمش بر مملکتک
ماضیه رجوع ایتمه سی ممکن دکدر . اصل
تهلکه یکی یتیشه جک نسلک انقلابک آج دینی
یولده قوتله ، سرعتله یوروپه مه مارنده ، مملکتی
مدنیت ساحه سنده اک یوکسک مرتبه یه چیقارا .
مامه سنده در . بو تهلکه نیک اوکنی آلمق ایچون
منور زمره یتیشدیره جک اولان عرفان مؤسسه .
لریمزک معناً چوق قوتلی اولماسی اقتضا ایدر .

اولمایان ، بر مفکوره اوغرندمه شدید بر
فعالیت قابلیتته مالک بولونمایان منور بر زمره
تورکیه کی هر ساحه ده یکی ابداعلره محاج
بر مملکتده وظیفه سنی یاپاماز . ذاتاً اجتماعی برغایه
معطوف اولمایان تربیه و تلقینک نه قیمتی واردرد ؟
شو حالده عرفان مؤسسه لریمز بوتون قوتلری
اجتماعی برغایه اوغرندمه صرف ایدمه بیله جک کنجلر
یتیشدیرمک مجبوردر . بوغایه یی انقلاب چیز مشدر :
تورک ملتیی هر ساحه ده اک یوکسک سویه یه
چیقارمق ؛ غرب مدنیتی ایچنده اک مرفه ،
مادی و معنوی قدرت اعتباریله اک مجهز برحاله
کتیرمک . . . منور زمره نیک بوتون فعالیت
بوملی مفکوره اطرافنده طوپلانمق ایجاب ایدر .
ایشته متفکر و طنداش یتیشدیره جک اولان
مؤسسه لریمزک تربیه ده استهداف ایلیه جکی غایه . .
فقط بو کافی دکدر . قوتلی بر منور زمره
یتیشمه سی ایچون دونه نظر آتدیرس سیسته منده ده
اساسی بر تبدل لازمدر : بو تبدلک اک مهم
اساسی کنجلرده مشاهده ، اک کنیش معناد ،
تجربه قابلیتیی آرتیرمقدر هر کس اطرافنده کی
اشیایه ، حادثاته باقار . فقط انحق معین علملرله
تجهیز ایدیلن دماغلرده مشاهده قابلیتی حاصل
اولابیلیر . هر هانکی درجه ده اولورسه اولسون
هر نوع تدریسک اک مهم هدفی اشیا و موجوداته ،
حیاتی حادثه لره قارشى مشاهده قابلیتیی آرتیرمق

بوقوتی بالخاصه معلملریمزک انقلاب مفکوره سنی
کنج روحلره تلقین قابلیتنده و تدریس و تربیه
سیسته منده آرامغه مجبوردر . انقلاب قیصه بر زمانده
تورک ملتیی اک یوکسک مدنی سویه یه چیقارمق
مفکوره سنی روحلره آشیلامشدر . زرده
یوکسک ملی بر فعالیت کورورسه کز همان هپسنک
محركی بو مفکوره در . معلملر بوایده آلک هیجانی
کنجلره قوتله تلقین ایدمه بیلملیدر لر . کنجلر ده
مکتب صیرالرنده تورک ملتینک هیچ بر ساحه ده دیکر
ملتلردن اشاعی موقعده قالماسنه تحمل ایدمه یه جک
وجهله یتیشدیریللی ، اولنره مادی و معنوی قوتلری
بو یوکسک املک حصوله حصر ایتمک هیجانی
آشیلمالیدر .

مشروطیتک ایلک سنه لرنده تربیه مسئله لرله
اشتغال ایدنلر تربیه و تحصیلک هدف و غایه سی کی
اک اساسی مسئله یی بر اقللر ، یا خود تماماً مجرد
بر فکری ، تربیه نیک اک اساسی محوری کی
کوستر مشلدر . بو ذاتلره کوره تربیه چوجو قلرده
و کنجلرده « انسانی ملکه لره متناسباً انکشافه
خدمت ایتمکدر » . . . فقط بوانکشاف نه ایچون ؟
کنجلر تربیه و تحصیل ایله اکتساب ایلیه جکلری
قوتی برغایه اوغرندمه قوللانمق بیلمدکن صورکرا
اونلرک بیلکیلرندن نه فائده حاصل اولابیلیر ؟
بویله بر غایه نیک هیجانی دویمایانلرده شدتلی
فعالیت اولاماز . قوتلی بر حیاته صاحب



اون ایکنجی عصرده

دیوان ادبیاتک برهبرسی

معلومدرکه « دیوان ادبیاتی » دیدیکمزؤسس، اصلی سجهسی اعتبارله « استولاستیق » در. چونکه بو ادبیات، اودورک علم و تربیهسی کورمش دانشمندلرکمالیدر. اودور علم و تربیهسنک تدریسکاهی « مدرسه » در. منسوب اولدینی زمره نك دنیاو حیاته قارشى تلقیسی « قرون وسطائی » اولغله برابر علی العموم مؤسس لرك مقانیزمه سی « دین » بولونماسی، صاحب لرك ده « استولاستیق » تحصیل کورمش دانشمندلردن ترکب ایتمه سی حیثیته دیوان ادبیاتی، منشأ و دوامنده « اسلامی » در.

دیوانلری - باقی کی، ندیم کی بعضی شاعرلرک کی مستقنا - اولامنا جانلرله، توحیدلرله، ترین ایدرک ترتیب ایتمک عمومی بر قاعده در.

مع هذا دیوان شاعری، تام صوفی اولان تکیه شاعرندن بوس بوتون فرقلیدر. چوغی حکمدار سرایلرینه منسوب اولان وزیرلرک حمایه سیله یاشایان بو آدملر، عمرلرینی اعتکافده کچیرن درویشلرکی کوکللرنده وجدلی، آتشی « میستیک » تحسسلر بسله مزملردی. تکیه شعرنده تصوف بر ایمان، دیوان شعرنده بر فائده زیدر. بونک ایچون ده کیلمیدرکه هیأت عمومی سی اعتبارله قادین عشقنه تماس ایتمه ی غزللرده چوق دفعه « پلاتونیک » هیجانلردن اوزاقلایلدینی، مشتهیانه یا قلاشیلدینی سه زیلیر. بو ادبیاتک استادلری بر طرفدن زندانه، شهوی غزللر یازارلرکن، اونه طرفدن قصرلری، مسیره لری، دنیوی اکلنجه لری تصویر ایتملر در. بو خصوصده دقت ایدیلرله چک اهمیتلی بر نقطه واردر: بوتون بو تصویرلرده غایه طبیعتی و حیاتی ده کیل، دیوان ادبیاتی ده نیلن مؤسس نك تابع اولدینی هنرلری کوسته رمکدر. بو هنرلر معلوم اولدینی اوزره معین مضمونلرله افاده ایدیلیر. بو سببه بناء، دیوان شعرلرینک محیطی حیاتک کنیدی ده کیلدر. اونلر لیونقللرده یتشدیریلن چیچکلرکی، عجم مقلدی دانشمندلر طرفدن تأسیس ایدیلن صنعی بر ذهنیت ایچنده تظاهر ایتملر در.

ینه عینی سببله درکه ملی حیاتده کی حادثه لردن الهام آلاز. خلقک آراستنده قیامت قوبسه دیوان شاعرینک همان همان امورنده ده کیلدر [۳] اونلی بالکیز قصیده لرنده،

حالبوکه خلق ادبیاتک مهم وزنکین بر شعبه سی اولان « عاشق ادبیاتی » حیاتک تام معکسیدر. عاشقلر، عصرلردن بری تورک مملکتلرینک هر بوجاغنده اوموزلرنده کی سازلرله دولاشلر، بالکیز کنیدی فردی تحسسلرکی ده کیل، منسوب اولدقلری ملتک معشری سعادتلرکی، فلاکتلرکی، خلاصه مملکتلرنده اولمش نه یتشم ایسه هپسی ترنم ایتملر در. بالخاصه دستانلرله اجتماعی،

مملکتلر زده ده اولنرک طرفدارلرینه تصادف اولونیوردی. ایسته بوزمره نك استادلردن بری، « آدمون دهموله ن »، « یول » اجتماعی انودجی ناصل یاراتیر؟ عنوانی آلتنده ایکی جلدک بر « بشری جغرافیا » طاسلاغی وجوده کنیرمشدر. ایلمک جلدی « یوللر » نامیله تورکجه یه ده ترجمه ایدیلش اولان بو اثرده، « تورکار و موغوللار » حقنده اوزونجه بر فصل موجوددرکه، « دهموله ن » بوراده تورکارک بالکیز ماضیسی دکل، حتی حالی و استقبالی حقنده ده بر طاقم قطعی حکملر و بر مکده در. بو کونکی « بشری جغرافیا » نك فنا آکلاشیلش و ادعای بر شکلی اولان بو بیسط « مملک اجتماعی » طرفدارلری ایچون، بو « تورکار و موغوللر » فصلنی اوقومق، تورک ملتی آکلامق ایچون کافیدر... حالبوکه تورک تاریخله اوزون سنه لر دن بری اوغراشان بر متخصص دکل، بوتاریخ حقنده تالی ماهیتده معلوماتی اولان بر آدم بیلله، « دهموله ن » ک کتابنی اوقونجه، نه قدر کشف بر جهالت و شارلاناتلق صحنه سی قارشینده اولدیغنی آکلا بیلیر. کنجلر مزی، ظاهری بر علم جلاسی آلتنده کی بوجنس شارلاناتلقلردن محافظه ایتمک معلملر مزلک وظیفه سیدر.

مع مافیله بو مثالی، بوندن اولکی مثاللرله عین ماهیتده تلقی ایتمک لازم کلدیکنی علاوه ایدلم. چونکه اولکیلر، حقیقی علم آداملرینه عائد بعض یا کلش تلقیلردن عبارت اولدینی حالده، بوسو کجی مثال علم ایله مناسبتی اولمایان علی العاده بر شارلاناتلقلدن عبارتدر.

ملی تاریخچه قارشى بیکانه اکرک، ملت زسحقنده نه قدر یا کلش و نه قدر حقیر تحقیر وجوده کله سنه سببت ویردیکنی کوردک. کنیدیسی یا بانجیلرک کوزیله کوروب اوکره نك مجبوریتنده قالان قرون وسطائی جماعتلر ایچون بوکی حاللر پک طبعیدر. لکن، یکره نجی عصرک اوروپائی ملتلی آراستنده، اولردن فرقسز بر صورتده یاشامق عزم قطعینی کوسترن تورک ملتی، بوندن بویله، کنیدی فردلری آراستنده خارجدن کله بوکی یا کلش و « ملی اعتقاد نفس » ی محل تحقیرک دوامته اصلا مساعده ایدمه من. آنجاق شوراسنی تکرار تصریح ایدلم که، بوکی تلقیلرک اورته دن قالمه سی، ملی تاریخمز حقنده کی تدقیقاتک انکشافیله قابل اولاجقدر. اوروپاده کی امثالندن هر صورتله فرقسز ملی مورخلر یتشدیرمه دکه، ملت مز حقنده کی بوکی یا کلش تلقیلرک ازاله سی، مع الاسف، امکانسزدر. « تاریخ »، شکیب بکک ظن ایتدیکی کی « عنعنه جی » و « نقلجی » دکل، بالعکس، « تکاملجی » حتی « انقلابجی » درکه، بونی دیگر بر مقاله مزده ایضاحه چالیشه جغز.

کوربیلی زاده محمد فواد

استابول دابرالفنوننده « تورک ادبیاتی تاریخی » مدوسی

غزللرنده کوسته رمک مجبوریتنده اولدینی معین هنرلری مشغول ایدر. دیوان نثری ده شعری کی در. خسه لری دولدیران حکایه لره، منقبه لره دینی، اخلاقی - فقط حیاته، مملکتله علاقه سز - موضوعلر در. دیوان نثرینک افاده سی نظمندن برکدر. سجع بلاسی، عربی فارسی لسانلرینه وقوف و مهارت کوسته رمک ایتمه کی اونلی طائسز طوزسز بر معما شکله قوعشدر...

شومقدمه دن سوکرا اصل موضوعمه کیره بیلیرز. اون ایکنجی عصر شاعرلری، اساسده سلفلردن آصلا آیریلماقله برابر ایچلرنده ملی لسانک آهنگنی تقدیر ایتمک، اجتماعی حیاتده کی وقعه لر دن متأثر اولوق خاصه لرینی کوسته رنلری فرق ایدیورز. بو ادبیاتک اُک مهم رکنی اولان نابی مثلا:

ذوق غم دلده میدر داغده می تنده میدر
نشوه بلبلده میدر کلدده می کلشنده میدر
اولدی سرمایه حیرت بکا یم و امید
بیله هم ایلیه چک گریه میدر خنده میدر
اولدی بازیچه عشقکده نهان خاتم دل
چین زلفکده میدر سنده میدر بنده میدر
کل هم آجلدی هم آرایش دستار اولدی
بلبل بی خیر آیا دخی شیونده میدر
او تواضع آتی ممتاز جهان ایتمدر
نخل کل باغده بیوده سر افکنده میدر
در و مرجان بولونورمش طوته لم دریاده
بو قادار چین چین صاعقه ارزنده میدر
خواه و ناخواه اولور آویزه کوش احباب
نابیا هر غزاک بویله خوش آینده میدر
کی سلیس، کلفتسز شعرلر ابداع ایتمکله اکتفا
ایتمه مش:

اول دل گشا مألار اوخرده نکته لر
ممکنیدر بوله عربستانده صورتی
اول جان فرا سخنلرک اول شوخ ادالرک
عکاملر لسانته اولسونعی نسبتی
(بعدی لک) خطابلردن کلورمی هیچ
لفظ (آجام) (آی افندم) حلاوقی
دیه تورکجه نك کوزله لکنی آکلامشدر. داماد
ابراهیم پاشا دوری ادیبلردن مشهور در آی افندینک
قارده شی شاعر سعدی چلی ده بر قصیده سنده:
اگر مدوح ایسه ترکی لسانده نظم پرورلک
سلیس و واضح ایستر دکلین فهم ایله یه آتی
نیجه ترکی دینور اول شعره کیم هر لفظنک حلی
لغتلر باقعه محتاج ایده مجلسده یاراتی
بم ترکی دیننده جمله نك معلومیدر شعرم
که لفظ ناشینده ایله مکدر اتم اخوانی...

دیور. شاعر ثابت افندینک قصیده و غزللرده تورکجه یه خاص تعبیرلری قوللایمق اعتیادینی ده بوراده یاد ایتمه لی تر دورینک « رئیس شاعران » ی اولان عثمان

سیاسی همان هر منقبه اوقونور: دوشانلردن آلتان قلعه لره، دوشانلره قایدیریلان شهرلره، وزیرلرک قتلته، حکومتک و حکمدارلرک ظلمته، اختلالره، اشقیا ایشلرینه، قیطلعه، سیران برلرینه، پیک بر توولو حادثه لره عائد نیجه نیجه دستانلر واردر. ساز شعرته دائر معلملر مجموعه سنک [۴۰ - ۴۱] نیجی صایبسنده بر مقاله مز مندوزدر.

زاده احمد تائب افندی منشأتك مقدمه سنده [*] ...
ومكتوبك الفاظي مأتوسنة الاستعمال وبلاغت اشتمال
اولق كاتيك آداب لازمه سندن در . زیرا سلاست
تعبیر و تراکت كلام محسنات انشادند . حالا متداول
و مرغوب اولان اسلوب ، بو سیاقده یازیلان
مکتوبدر . زیرا قیامناغایت منشیا نه مکتوب نه اوقونور ،
نه ده زیاده عامیانه کاغده باقیلور ... [*] دیور .
ینه تائب افندی استانبولده وقوعه کلن عمومی
بر بهالیق دولایسیله صدراظم قائمقامنه تقدیم ایتدیکی

اوزون بر منظومه سنده :

ایته احوال خلقی استفسار
قل ایدرسم کدر ویربر زیرا
چیقدی آتش بهاسنه هیزم
صاتیلور درهم ایله عود آسا
جلوه که عجز تساویده
قره گونلکه عنبر سارا
یا کومور شویله کیم غباری دخی
توتیا اولدی دیدیه حالا
آرپه بی خود تفحص ایله کیم
آرپه لی حاصلی یتیمز آکا
آرپه طور باسی صانور آتی کورن
اوله برگوزده آرپه جق پیدا
روغن دل اریعه ده شب وروز
موم دیو شمعوش یانوب ققرا
روغن ساده اشتراسی مال
که بهاسینه ایزر آچه وفا
شیمدی بریاغلو قابوده یوق کیم
ایده لم آنده درد جوعه دوا
حسرت بالی صورمه باله کاتک [*]
قدری سکردن اوله ده بالا
بولدی اسینه نسبت اولغله
علی چوقه ده زیاده بها
الله طفل مختونه
یه جک بال بولونمور حیف
قهوه بی مذهبنه اویدوردی
نغودی قاووروب ایچر طرفا
سر درویشده برکله [*] کورسه

[*] تائبک حیات و اثرلی حقه ده . فصل بر تدقیقنامه من
« توریات » مجموعه سنک یاقینده انتشار ایدمک اولان ایکنجی
سایسنده مندرجدر . تقدیم ایتدیکی برقصیده اوزونیه « رئیس
شاعران » اعلان ایدیلن تائب افندی داماد ابراهیم پاشا دورنده یاشامش
تکته دان ، حاضر جواب ، بلخامه هرکه قارشلی تعرضی سوهن
بر آدم اولدیقی ایچون نهایت دینک بلاسنه اوغرامش ، [۱۱۳۶]
سنه سنده مصر قاضیسی ایکن والی قیصرلی محمد پاشاک امریه تسمیم
ایدیلشدر .

[*] دیوان نثری بلخامه ادر برنجی عصرده ترکی وویسی کی
بنام منشیرک آنده اغلاق ایدیلشدر . دوقوزنجی ، اوغنی
عصرده داها ساده و جانلی ایدی . عثمان زاده تائب افندی بو
سوزلرله ترکیسی و دیسی طرزلیته اعتراض ایتش اولوبور .
مع هذا تاریخ کی عمومی علاقه دار ایدمک موضوعلرله یازیلان
شیر استنا ایدمک اولورسه اون ایکنجی عصر نثری ده
کندن اولکی عصرک افاده سندن آشانی قالماز . تائب افندیکن
سوزلری سادهجه برتعالی آکاتمقده در . « اون ایکنجی عصر
تذکره جیلری » نه عاقل حاضر لاه قده اولدیغیمز بره نودده او دونورنیک
سقا نیرماسی ، منشیرک خط دست مسوده لرلی تحلیل صوبیله
گوسته ویکیز

[*] کاتک : که آنک [*] کله : کلاه

بال قباغی صانوب قیار غربا
صابون آکله آغیز کوبورر
اشترکف زبان کی مثلا
قولتوغنده صومون صانوب سونور
برفقیر اولسه مبتلای وبا
بو غلایه سبب نه در بیلیم
ینه هرشیده وار باقیله رخا
هر طرفدن ذخیره کلکده
پر ، سفائن ایله لب دریا
یوق مخازنده بر آباق باصاجق
اوله مملو ذخائر و اشیا
یولن اوکرندی صاعه نیک تجار
صورار ایزله کمنه یوق زیرا
طبع خامی ایله حکامک
محتکر لر بلاسیدر بو بلا

دیه خلقک درد لرلی پرواسرجه آکلاتیور . تائب ،
اجتماعی وقعه لردن پک متأثر اولان بر شاعر در .
(۱۱۲۷) ده استانبولک بویوک یانغینلرندن بری
اولوبور ، نیجه محله لر یانوبور . شاعر اهالینک اضطراب
و فلاکتی حکمداره تقدیم ایتدیکی شو قطعه سیله
افاده ایدیور :

پادشاهم مدد آتشره یانیدردی بزی
نمجه سکبان باشک مشامت افعالی [*]
داد اول خائن بد کیش ستم پروردن
که تعدیسی ایله یاندی جهانک مالی
وقعه بچده مکر یامش ایش واروشده
رطوگوز طامی ایچنده بر ایکی پارطالی
انتقام آلدی هنوز آتشی تسکین اولدی
مهد نار ایچره کوروب کریم ایدن اطفالی
بویله ویرانه بی صد صیف که ویران ایتدی
اوله ویرانه حباشکده آمالی
نیجه جامع ، نیجه مکتب ، نیجه مسجد یاندی
کورمه دک دائره سنده بر آلی قانچالی
لیک قورقاردی کلیسای یدی کیسه آلوب
اوله چالیشدی که عشق ایلدی دولکر بالی
دبر کورن شیمدی ستانبولی بی بویله اولور
ضابطی نیجه اولان مملکتک احوالی
کرچه تقدیر خدا بویله ایش لیک کرک
دفعه امکانی قدر سعی ایده ضابط والی
یانه رق بوقسه روای دیلر تاریخن
یاقدی استانبولی والیرینک اهالی

دورک بویوک شاعری ندیه کلنجه او ، منسوب
اولدینی ادبیاتک هنر لرلی اهل ایتکسز ، اوزر لرندن
آشمش و بزه هم یاشادینی محیط ذوق ورنکی
ویرمش ، همده دیوان ادبیاتک مضمون لرلی اهل
ایتمه دیکی حالده روحنک صحیح و بارز تحسین لرلی ،
چاپقینلر لی افاده ایتشدر . ایشته بر غزل که ترونازه
بر اسلوبله دورک بر منظره سنی ترسیم ایدرکن شاعرینک
دویقولر لی ده کوسته ربور :

عشاقک اولسه نوله فدا نقد جانلری

[*] سکبان باشی نیجه حسن آغا

سیر ایتمه دکی دونکی فدایی جوانلری
شوق آتشی نه سنده طوئندکی آی کوکل
کوردکی دون کورش طوئشان پهلوانلری
اول پرچک نظیرینی خاطرده می کوکل
کورمش ایدک کچن سنه سنبل زمانلری
چنک وچغانه ذوق براز طورسون الا مان
سیر ایدم بو سیره کلن دلستانلری
معلومدر نیم سختم مخلص ایسته من
فرق ایلر آتی شهر منک نکته دانلری

داماد ابراهیم پاشا سلطنتک سفاهت ونشوه سنی
هیچ بر تاریخ ، ندیمک بش اون یارچادن عبارت
شرقیلری قدر تنده بالطبع جانلاند برامامشدر . بو منظومه لر
رنک و حیاتله دولودر ؛ سعد آباد مسیره سی آلتش
کونده میداننه چیقنجه :

بر نهالتان کتابیدر او محرار مکر
کیم آکا حوض دلارا سیمدن جدول چکر
طاغه چیقده باغلردن ایله بو سره نظر
اولدی سعد آباد شیمدی سودیکم طاغ اوزری باغ
شرق و غرب عالمی سیران ایدن پیک نسیم
دیرکه بی شبهه جهان ایچره بونک مثلی عدم
وصفته بو مصرع غرا مناسبدر ندیم

اولدی سعد آباد شیمدی سودیکم طاغ اوزری باغ
دیدیکی کی کیت کیده اوراسی عمومی بر سیر بری
حالی آلدینی وقت بر رمضان کونی ده :

کرچه کیم واردر آنک هر دمده باشقه زینتی
روژه ایامنده ده انکار اولونماز حالتی
شیمدی آکلانماز هله برخوشجه قدر قیمتی
سیر سعد آبادی سن بر کره عید اولوزده کور
طور ظهور ایتسون هله هر گوشه دن بر دلربا
کیکی کیتسون باغه دوغرو کیکی صحرا دن یکا
باق نه در دنیا ده رسم صحبت ذوق وصفا
سیر سعد آبادی سن بر کره عید اولسونده کور

یولنده رنکارنک تابلولر ابداع ایتشدر . ندیمک
آجدینی بو شو خانه شرق چیغری [*] کندیسندن
صوکر اودا حکمنی آلتش ، اون اوچنچی عصرده
فاضل کی ، واصف کی آدم لک آنده - طبیعی بوقوتده ،
بو کوزلکده اولماقله برابر - بوس بوتون پوپولر
اولشدر . ندیم هجه وزنیه بر نورکی یازدینی کی او
ادبیاتک ایچنده هان هان برنجی دفعه اولارق بشری
قادرین عشقنی ترنم ایتشدر .

خلاصه دیوان ادبیاتی اون ایکنجی عصرده
بر آرز داها حیاته یاقلاشمشدر .

علی جانب

[*] ندیمک دیوان ادبیاتده یادیکی یکیلکر یاشادینی
دورده - داها اول نام و شان آلتش استاد شاعرلر ده داخل
اولدینی حالده هرکس نظر دقتی جلب ایتش ، صاحبته شهرت
ویرمشدر . معاصر لرینک تحسین لرلی ، نظیره لرلی ، حقنده کی
تلقیلر لی خیللی امکله طویلادم که بوسوبلی و بویوک تورک شاعرینک
یاشادینی آنده کی وضعیتی شخصی ملاحظه و شبه لر دن وارسته
اولارق کوسته رمه سی اعتبارله ایلر ده بویقه لرک هپسلی برلکده
نقش ایتک املنده می .